



BETRIEBSANLEITUNG
MODE D'UTILISATION
MANUAL

AKKU/ BATTERIE/ BATTERY	Artikel-Nr./ N°art/ Item No.
STIER Akku - Milwaukee 4,0 Ah 18 V	904293
STIER Akku - Milwaukee 5,0 Ah 18 V	904294
STIER Akkupack - Bosch 2,0 Ah 12 V	904296
STIER Akkupack - Bosch 2,5 Ah 12 V	904297
STIER Akkupack - Bosch 3,0 Ah 18V	903861
STIER Akkupack - Bosch 4,0 Ah 18V	903862
STIER Akkupack - Bosch 5,0 Ah 18V	903863

LADEGERÄTE/ CHARGEUR/ CHARGER	Artikel-Nr./ N°art/ Item No.
STIER Akku-Ladegerät - Milwaukee-Akkus 18 V	904295
STIER Akku-Ladegerät - Bosch-Akkus 12 V	904299
STIER Akku-Ladegerät - Bosch-Akkus 14,4 - 18 V	904298



EG-Konformitäts- erklärung



Der Hersteller,

**Stier Industrial GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlin**

erklärt in alleiniger
Verantwortung, dass die oben
genannten Produkte, auf die
sich diese Erklärung bezieht,
mit den folgenden Richtlinien
übereinstimmt:

**EN61000-6-3:2007
+A1:2011+AC:2012
EN61000-6-1:2007
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013**

Bei einer eigenmächtigen
baulichen Veränderung oder
Ergänzung der Produkte kann
die Sicherheit in unzulässiger
Weise beeinträchtigt werden,
sodass die EG-
Konformitätserklärung
ungültig wird.

Hersteller-Unterschrift:

Berlin, den 27.04.2021

CE Declaration of Conformity



The manufacturer,

**Stier Industrial GmbH
Friedrich street 224
10969 Berlin**

declares under its sole
responsibility that the
above-mentioned products
to which this declaration
refers comply with the
following directives:

**EN61000-6-3:2007
+A1:2011+AC:2012
EN61000-6-1:2007
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013**

In the event of an
unauthorised structural
modification or addition to
the products, safety may be
impaired in an inadmissible
manner so that the EC
Declaration of Conformity
becomes invalid.

Manufacturer's signature:

Berlin, the 27.04.2021

Déclaration de conformité CE



Le fabricant,

**Stier Industrial GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlin**

déclare sous sa seule
responsabilité que les
produits susmentionnés
auxquels se réfère cette
déclaration sont conformes
aux directives suivantes :

**EN61000-6-3:2007
+A1:2011+AC:2012
EN61000-6-1:2007
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013**

Tout ajout ou toute
modification structurelle
arbitraire des produits peut
en compromettre de manière
inacceptable la sécurité et
rendre caduque la
déclaration de conformité
CE.

Signature du fabricant :

Berlin, le 27.04.2021

Inhaltsverzeichnis/ Table des matières

1	Sicherheitsanweisung	5
2	Aufladen des Akkus	5
3	Wartung und Pflege	5
1	Les règles de sécurité	6
2	Batterie en charge	6
3	Maintenance et réparation	6
1	Safety rules	7
2	Battery charging	7
3	Maintenance and repairs	7

Sicherheitshinweise und Kennzeichnungen

Sicherheitshinweise und wichtige Erläuterungen sind durch folgende Piktogramme gekennzeichnet:



GEFAHR

Kennzeichnet Hinweise, die genau zu beachten sind, um eine Gefahr für Leib und Leben von Personen auszuschließen.



VORSICHT

Kennzeichnet Hinweise, die genau einzuhalten sind, um eine Verletzung von Personen auszuschließen.



ACHTUNG

Kennzeichnet Hinweise, die genau einzuhalten sind, um Materialbeschädigungen und/oder Zerstörungen vorzubeugen.



HINWEIS

Kennzeichnet technische oder sachliche Notwendigkeiten, die besondere Beachtung erfordern.

Consignes de sécurité et marquage

Les consignes de sécurité et les explications importantes sont indiquées par les pictogrammes suivants :



DANGER

Indique des instructions qui doivent être scrupuleusement respectées afin d'exclure tout danger pour la vie et la vie des personnes.



PRUDENCE

Indique les instructions à suivre à la lettre pour éviter des blessures aux personnes.



ATTENTION

Indique les instructions à respecter pour éviter tout dommage matériel et / ou dommage.



NOTE

Indique les exigences techniques ou matérielles nécessitant une attention particulière.

DE

Vorwort

Die vorliegende Originalbetriebsanleitung vermittelt alle notwendigen Kenntnisse zur sicheren Handhabung und Erhaltung der vollen Funktionsfähigkeit des beschriebenen Akkus und Ladegeräts. Demzufolge sind alle Hinweise vor Inbetriebnahme des Akkus und Ladegeräts sorgfältig zu lesen und anschließend zu befolgen. Nur somit können Unfälle vermieden und die Garantie gewährleistet werden.

Urheberrecht

Das Urheberrecht an dieser Betriebsanleitung obliegt der Stier Industrial GmbH. Die Betriebsanleitung darf ausschließlich mit schriftlicher Genehmigung vom Hersteller übersetzt, vervielfältigt oder an Dritte weitergereicht werden.

FR

Avant-propos

Le présent mode d'emploi original fournit toutes les connaissances nécessaires pour garantir une utilisation en toute sécurité et le bon fonctionnement de la batterie et du chargeur décrits. Il convient par conséquent de le lire attentivement avant d'utiliser la batterie et le chargeur pour la première fois et d'en respecter les consignes par la suite. Cette mesure permettra d'éviter les accidents et de bénéficier du droit à la garantie.

Droit d'auteur

La société Stier Industrial GmbH est titulaire du droit d'auteur attaché au présent document. Le présent mode d'emploi ne peut pas être traduit, reproduit ou transmis à des tiers sans l'autorisation écrite du fabricant.

EN

Foreword

This original operating manual provides all necessary information for safe handling and maintenance of the full functionality of the battery and charger described. Consequently, all instructions must be read carefully and followed before using the battery and charger. This is the only way to avoid accidents and guarantee the warranty.

Copyright

Stier Industrial GmbH owns the copyright to these operating instructions. The operating instructions may only be translated, reproduced or passed on to third parties with the written consent of the manufacturer.



DE GEBRAUCHSANLEITUNG LESEN Lesen Sie die Gebrauchsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie den Akku aufstellen, in Betrieb nehmen oder Eingriffe daran vornehmen.

FR LIRE LA NOTICE D'INSTRUCTIONS Avant de positionner, mettre en service ou intervenir sur la batterie, lire attentivement la notice d'instructions.



EN READ THE INSTRUCTION Before positioning, operating or adjusting the compressor, read the instruction handbook carefully.



DE GEFÄHRLICHE ELEKTRISCHE SPANNUNG - Vorsicht! Entfernen Sie vor jedem Eingriff an der Kettensäge den dazugehörigen Akku.

FR RISQUE D'ELECTROCUTION Attention ! Retirez la batterie correspondante avant toute intervention sur la Retirez la batterie correspondante avant toute intervention sur le radiateur soufflant.

EN RISK OF ELECTRICAL SHOCK - Disconnect power supply before attempting any maintenance

1 Sicherheitsanweisung

1. Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung sorgfältig lesen und Sicherheitshinweise beachten!
2. Mit diesem Ladegerät dürfen ausschließlich bestimmte Akkus geladen werden! Niemals andere Typen von Akkus oder Batterien einlegen, es besteht Brand- und Explosionsgefahr!
3. Das Ladegerät darf nur in trockenen Räumen betrieben werden!
4. Um Brandgefahr bzw. die Gefahr eines elektrischen Schlages auszuschließen, ist das Ladegerät vor Feuchtigkeit und Regen zu schützen!
5. Bei Beschädigung des Gehäuses das Gerät nicht in Betrieb nehmen, wenden Sie sich an den autorisierten Fachhandel!
6. Von Kindern fernhalten! Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen!
7. Weder Akku noch Ladegerät öffnen!
8. Nach Gebrauch das Gerät vom Netz trennen!
9. Reinigungs- und Wartungsarbeiten nur bei ausgestecktem Gerät durchführen!



GEFAHR

Entsorgen Sie den Akku NICHT in einem Feuer. Sollte der Akku brennen, entfernen Sie sich von ihm.

2 Aufladen des Akkus

- Der Akku wird teilgeladen ausgeliefert. Um die volle Leistung des Akkus zu gewährleisten, laden Sie vor dem ersten Einsatz den Akku vollständig im Ladegerät auf.
- Der Akku kann jederzeit aufgeladen werden, ohne die Lebensdauer zu verkürzen. Eine Unterbrechung des Ladevorgangs schädigt den Akku nicht.
- Bei der Verwendung neuer Ni-Cd/Ni-Mh Akkus müssen diese 2 bis 3 mal geladen und entladen werden, bis diese ihre Höchstleistung erreicht haben. Wenn die Akkus länger als eine Woche aufbewahrt wurden, laden Sie diese vor der ersten Verwendung auf.



VORSICHT

Versuchen Sie unter keinen Umständen, den Akku zu öffnen.

3 Wartung und Pflege

Um eine einwandfreie Funktion des Gerätes sicherzustellen, halten Sie bitte die Kontakte von Ladegerät und Akkus frei von Verschmutzungen. Reinigung des Gerätes nur bei ausgestecktem Gerät und mit einem trockenen Tuch durchführen.

3.1 Lagern

- Lagern Sie das Ladegerät und den Akku nur im Temperaturbereich von 10 °C bis 40 °C.
- Lassen Sie den Akku z.B. im Sommer nicht im Auto liegen.
- Lassen Sie während der Lagerung keine Metallstopfen oder Späne in die Lüftungsöffnungen fallen, wenn möglich, lagern Sie das Ladegerät in einer separaten Box.

1 Les règles de sécurité

1. Protégez le chargeur de batterie de la pluie et l'humidité. La pénétration de l'eau dans un chargeur de batterie pourrait augmenter le risque de choc électrique.
2. Ne pas charger d'autres types de batteries. Le chargeur de batterie est adapté seulement aux batteries correspondantes dans la gamme de tension indiquée. Les types de batteries incorrectes pourraient provoquer un incendie et une explosion.
3. Gardez le chargeur de batterie propre. La contamination pourrait augmenter le risque de choc électrique.
4. Avant d'utilisation, vérifiez le chargeur, le câble et la fiche. Si des défauts sont détectés, ne pas utiliser le chargeur; N'ouvrez jamais le chargeur. Faites-le ouvrir et réparer seulement par le personnel professionnel qui utilisera des pièces de rechange d'origine. Les chargeurs, les câbles et les fiches endommagés pourraient augmenter le risque de choc électrique.
5. Ne pas utiliser le chargeur sur une surface inflammable (de e.g.papier, textiles, etc.) ou l'environnement combustible. Le chauffage du chargeur pourrait provoquer un incendie pendant la charge.
6. Branchez le chargeur dans la gamme de tension indiquée sur le chargeur.
7. Débranchez le chargeur de la prise électrique avant la maintenance ou le nettoyage afin de réduire le risque de choc électrique.
8. Débranchez le chargeur de l'alimentation électrique lorsqu'il n'est pas utilisé. Cela réduira le risque de choc électrique ou d'endommagement du chargeur si des objets métalliques tombent dans l'ouverture.
9. Ne pas toucher la partie exposée du connecteur de sortie ou l'extrémité de la batterie exposée pour éviter tout risque de choc électrique.

**DANGER**

NE JETEZ PAS la batterie dans un feu. Si la batterie brûle, éloignez-vous d'elle.

2 Batterie en charge

- La batterie est partiellement préchargée. Chargez complètement la batterie avant votre première utilisation pour une capacité complète de la batterie, s'il vous plaît.
- La batterie lithium-ion peut être rechargée à tout moment sans réduire sa durée de vie. L'interruption de la procédure de charge n'endommagera pas la batterie.
- Pour les nouvelles batteries Ni-CD / Ni-MH, 2-3 fois de chargement et des cycles d'utilisation sont nécessaires pour optimiser la performance des batteries. Si les batteries sont stockées pour plus d'une semaine, les recharger toujours avant d'utilisation.
- Pour retirer la batterie, appuyez sur le bouton de déverrouillage de la batterie et retirez la batterie vers le bas.

**ATTENTION**

N'essayez en aucun cas d'ouvrir la batterie.

3 Maintenance et réparation

Le service, les essais et les réparations ne doivent être effectués que par des centres de service autorisés.

3.1 Stockage

- Conservez le chargeur et la batterie dans une plage de température comprise entre 10 °C et 40 °C uniquement.
- Ne laissez pas la batterie dans la voiture, par exemple en été.
- Ne laissez pas les bouchons métalliques ou des planures tomber dans les événements pendant le stockage, si possible, stockez le chargeur dans une boîte individuelle.

1 Safety rules

1. Protect the battery charger from rain and moisture. Water penetration in a battery charger may increase the risk of electric shock.
2. Do not charge other types of batteries. The battery charger is only suitable for matched batteries within the listed voltage range. Wrong types of batteries may cause the danger of fire and explosion.
3. Keep the battery charger clean. Contamination may increase the risk of electric shock.
4. Before using, please check the charger, cable and plug. If defects are detected, do not use the charger; Never open the charger. Have it opened and repaired only by professional personnel who will use original spare parts. Damaged chargers, cables and plugs may increase the risk of electric shock.
5. Do not operate the charger on inflammable surface (e.g. paper, textiles, etc.) or combustible surroundings. The heating of the charger during charging may cause a fire.
6. Plug the charger within the listed voltage range on the charger.
7. Unplug the charger from the electrical outlet before maintenance or cleaning to reduce the risk of electric shock.
8. Disconnect charger from the power supply when not in use. This will reduce the risk of electric shock or damage to the charger if metal items fall into the opening.
9. Do not touch the exposed portion of output connector or exposed battery terminal to avoid risk of electric shock.



DANGER

DO NOT dispose of the battery in a fire. If the battery burns, move away from it.

2 Battery charging

- The battery is partially precharged. Please fully charge the battery before your first use for full battery capacity.
- The lithium-ion battery can be charged at any time without reducing its service life. Interrupting the charging procedure will not damage the battery.
- For brand new Ni-CD/Ni-MH batteries, 2-3 times of charging and usage cycles are required to optimize the batteries' performance. If batteries are stored for more than one week, always recharge them before use.
- To remove the battery, press the battery release button and pull out the battery downwards.



CAUTION

Do not attempt to open the battery under any circumstances.

3 Maintenance and repairs

Service, testing and repairs should only be carried out by authorized service centers.

3.1 Storage

- Do not store or use the charger and battery pack in locations where the temperature is less than 50°F(10°C) or more than 105°F (40°C) (such as outside sheds or metal buildings in summer)
- Do not let metal fillings or swarf fall into the vents during storage, if possible, store the charger in an individual box
- Do not leave the battery in the car, e.g. in summer.



Werfen Sie das Gerät keinesfalls in den normalen Hausmüll. Entsorgen Sie das Gerät über einen zugelassenen Entsorgungsbetrieb oder über Ihre kommunale Entsorgungseinrichtung. Beachten Sie die aktuell geltenden Vorschriften. Setzen Sie sich im Zweifelsfall mit Ihrer Entsorgungseinrichtung in Verbindung. Führen Sie alle Verpackungsmaterialien einer umweltgerechten Entsorgung zu. Akkus dürfen nicht im Hausmüll entsorgt werden. Geben Sie verbrauchte Akkus bei Ihrem Händler oder bei einer Batteriesammelstelle ab.

DE

Anmerkung

Die Betriebsanleitung kann sich ohne Ankündigung ändern.

Unser Unternehmen übernimmt keine Verantwortung für den Verlust von Produkten.

Der Inhalt dieser Betriebsanleitung kann nicht als Grund dafür verwendet werden, den Akku oder das Ladegerät für irgendwelche anderen Anwendungen zu verwenden.



Cet outil est conditionné pour être protégé pendant le transport. L'emballage est composé de matières premières et peut dès lors être réutilisé ou être amené à un point de collecte. L'outil et ses accessoires sont composés de différents matériaux, comme le plastique ou le métal. Les composants défectueux doivent être traités comme des déchets spéciaux et mis au rebut conformément à la réglementation en vigueur.

FR

Remarque

Le présent mode d'emploi peut être modifié à tout moment sans préavis.

Notre entreprise décline toute responsabilité en cas de perte de produits.

Le contenu de ce manuel ne peut pas être utilisé comme raison pour utiliser la batterie ou le chargeur pour toute autre application.



Raw materials should be recycled instead of being disposed as waste. The machine, accessories and packaging should be sorted for environmentally friendly recycling.

EN

Remark

The operating instructions are subject to change without notice.

Our company accepts no responsibility for the loss of products.

The contents of this manual cannot be used as a reason to use the battery or charger for any other application.